

32000R2667

7.12.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 306/7

**NARIADENIE RADY (ES) č. 2667/2000
z 5. decembra 2000
o Európskej agentúre pre obnovu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Pomoc pre Albánsko, Bosnu a Hercegovinu, Chorvátsko, Juhoslovanskú federatívnu republiku a bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko bola vykonávaná prevažne na základe nariadenia (ES) č. 1628/96 ⁽²⁾ a na základe nariadenia Rady (ES) č. 3906/89 z 18. decembra 1989 o hospodárskej pomoci určitým krajinám strednej a východnej Európy ⁽³⁾.
- (2) Nariadenie (ES) č. 1628/96 zriadilo Európsku agentúru pre obnovu.
- (3) Rada prijala nariadenie (ES) č. 2666/2000 ⁽⁴⁾, ktoré stanovuje jednotný právny rámec pre pomoc spoločenstva uvedeným krajinám a zrušuje nariadenie (ES) č. 1628/96.
- (4) Ustanovenia regulujúce zriadenie a fungovanie Európskej agentúry pre obnovu by sa z tohoto dôvodu mali prispôbiť nariadeniu (ES) č. 2666/2000 a zahrnúť do nového nariadenia a zároveň by sa mali vykonať vhodné zmeny.
- (5) Európska Rada na zasadnutí vo Feira 19. a 20. júna 2000 zdôraznila, že Európskej agentúre pre obnovu, ako orgánu vykonávajúcemu budúci program CARDS, by sa malo umožniť využívať jej plný potenciál na dosahovanie cieľov stanovených na zasadnutí Európskej Rady v Kolíne 3. a 4. júna 1999.
- (6) Zmluva neposkytuje na prijatie tohoto nariadenia iné právomoci ako na základe článku 308,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Komisia môže na agentúru delegovať vykonávanie pomoci spoločenstva ustanovenej v článku 1 nariadenia (ES) č. 2666/2000 pre Juhoslovanskú federatívnu republiku.

Na tento účel sa s cieľom vykonávania pomoci spoločenstva zriaďuje Európska agentúra pre obnovu, ďalej len „agentúra“.

Článok 2

1. Na dosiahnutie cieľa stanoveného v druhom pododseku článku 1 agentúra vykonáva v rámci svojich právomocí a v súlade s rozhodnutiami prijatými Komisiou nasledovné úlohy:

- a) zhromažďovanie, analyzovanie a oznamovanie informácií Komisií o:
 - i) škodách, požiadavkách na obnovu a návrat utečencov a vyhnančov a súvisiacich iniciatívach prijatých vládami, miestnymi alebo regionálnymi orgánmi a medzinárodným spoločenstvom;
 - ii) naliehavých požiadavkách príslušných komunít pri zohľadnení vyhnanstva a možností návratu dotknutých osôb;
 - iii) prioritných sektoroch a zemepisných oblastiach, ktoré si vyžadujú naliehavú pomoc od medzinárodného spoločenstva;
- b) príprava návrhov programov na obnovu Juhoslovanskej federatívnej republiky a návrat utečencov a presunutých osôb v súlade s usmerneniami ustanovenými Komisiou;
- c) vykonávanie pomoci spoločenstva uvedenej v článku 1 kedykoľvek je to možné v spolupráci s miestnym obyvateľstvom a pokiaľ treba s použitím služieb podnikateľov vybratých na základe ponukového konania. Komisia môže v súlade s uvedeným preniesť na agentúru zodpovednosť za všetky operácie požadované na vykonávanie programov uvedených v bode b), vrátane:
 - i) vypracúvania podmienok a odporúčaní;
 - ii) vypracúvania a hodnotenia výziev na predloženie ponúk;
 - iii) podpisovania zmlúv;
 - iv) uzatvárania dohôd o financovaní;
 - v) udeľovanie zmlúv v súlade s ustanoveniami tohoto nariadenia;
 - vi) hodnotenia návrhov programov uvedených v bode b);
 - vii) kontroly vykonávania návrhov programov uvedených v bode b);
 - viii) uskutočňovania platieb.

⁽¹⁾ Stanovisko z 15.11.2000 (Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 204, 14.8.1996, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2454/1999 (Ú. v. ES L 299, 20.11.1999, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 375, 23.12.1989, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1266/1999 (Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 68).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1.

2. Správna Rada uvedená v článku 4 je neustále informovaná o vykonávaní úloh vymenovaných v odseku 1. Podľa potreby prijíma odporúčania, ktoré sa oznamujú Komisii, a upovedomuje sa o nich výbor CARDS zriadený článkom 10 nariadenia (ES) č. 2666/2000.

3. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek operácie spolufinancované v rámci povinností zverených agentúre na základe článku 1, agentúra môže vykonávať programy obnovy, programy na znovunastolenie občianskej spoločnosti a právneho štátu a programy poskytujúce pomoc pre návrat utečencov a vyhnanco, ktorými ju poverili členské štáty a darcovia *inter alia* na základe dojednaní o spolupráci medzi Komisiou, Svetovou bankou, medzinárodnými finančnými inštitúciami a Európskou investičnou bankou (EIB).

Takéto vykonávanie podlieha nasledovným podmienkam:

- financovanie musia v plnej miere poskytovať iní darcovia;
- financovanie musí pokrývať všetky pridružené administratívne náklady;
- jeho trvanie musí byť v súlade s konečným termínom zrušenia agentúry stanoveným v článku 14.

4. Komisia tiež môže agentúru poveriť sledovaním (vrátane monitorovania, hodnotenia a auditu) rozhodnutí ohľadom podpory pre dočasnú misiu Organizácie Spojených národov v Kosove (UNMIK) prijatých v rámci nariadenia (ES) č. 10801/2000 (1).

Článok 3

Agentúra má právnu subjektivitu. V jednotlivých členských štátoch požíva plnú právnu subjektivitu udeľovanú právnickým osobám na základe ich práva. Môže najmä nadobúdať alebo disponovať hnutelným alebo nehnuteľným majetkom a byť stranou súdnych konaní. Agentúra je nezisková organizácia.

Agentúra môže zriaďovať operačné strediská so značným stupňom správnej autonómie.

Všeobecné služby agentúry sa nachádzajú v jej sídle v Solúne.

Článok 4

1. Agentúra má správnu radu zloženú z jedného zástupcu z každého členského štátu a dvoch zástupcov Komisie.

2. Zástupcov členského štátu môže menovať príslušný členský štát, ktorý patrične zohľadní skúsenosti a kvalifikáciu zodpovedajúcu činnostiam agentúry.

3. Funkčné obdobie zástupcov je tridsať mesiacov.

4. Správnej rade predsedá zástupca Komisie. Predseda nehlasuje.

5. EIB vymenúva nehlasujúceho pozorovateľa.

6. Správna Rada prijíma svoj vlastný rokovací poriadok.

7. Zástupcovia komisie a členských štátov v správnej rade majú po jednom hlase.

Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou.

8. Správna Rada na základe jednomyselného rozhodnutia určí pravidlá regulujúce používanie jazykov agentúrou.

9. Správnu radu zvoláva predseda kedykoľvek je to potrebné, pričom najmenej raz za tri mesiace. Taktiež sa zvoláva na požiadanie riaditeľa agentúry alebo prinajmenšom jednoduchou väčšinou jej členov.

10. Správna Rada je zo strany riaditeľa neustále informovaná o strategickom rámci, viacročnom programe a ročnom akčnom programe uvedených v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2666/2000, ktoré zahŕňujú pomoc spoločenstva Juhoslovanskej federatívnej republiky, ako aj o zozname projektov, ktoré sa majú vykonávať.

11. Riaditeľ pravidelne podáva správnej rade správu o pokroku pri vykonávaní projektov. Správna Rada môže následne schvalovať odporúčania ohľadom:

- podmienok pre vykonávanie a náležité realizovanie projektov;
- možných úprav v projektoch, ktoré sa práve realizujú;
- jednotlivých projektov, ktoré môžu byť obzvlášť citlivé.

12. Riaditeľ pravidelne podáva správu správnej rade o fungovaní a činnostiach operačných stredísk zriadených v súlade s článkom 3. Správna Rada môže ohľadom uvedeného schvalovať odporúčania.

13. Na návrh riaditeľa správna Rada rozhoduje o:

- opatreniach pre hodnotenie vykonávania a náležitého uskutočňovania projektov;
- návrhoch na programy od ostatných darcov uvedených v článku 2 ods. 3, ktoré môže vykonávať agentúra;
- stanovení viacročného zmluvného rámca s dočasným orgánom zodpovedným za správu Kosova pre vykonávanie pomoci spoločenstva uvedenej v článku 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2666/2000;
- možnosti, či by zástupcovia krajín a organizácií, ktoré delegujú vykonávanie svojich programov na agentúru, mali byť prítomní na zasadnutiach správnej rady ako pozorovatelia;
- zriadení nových operačných stredísk v súlade s druhým pododsekom článku 3.

(1) Ú. v. ES L 122, 24.5.2000, s. 27.

14. Správna Rada každoročne najneskoršie do 31. marca predkladá Komisii návrh výročnej správy o činnostiach agentúry v predchádzajúcom roku a o tom, ako sú financované.

Komisia schvaľuje výročnú správu a predkladá ju Európskemu parlamentu a Rade.

Článok 5

1. Riaditeľa agentúry vymenúva správna Rada na návrh Komisie na funkčné obdobie tridsiatich mesiacov. Funkčné obdobie možno ukončiť tým istým postupom.

Riaditeľ je zodpovedný za:

- a) prípravu návrhu ročného akčného programu uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 2666/2000 a jeho vykonávanie;
- b) prípravu a organizáciu práce správnej rady a pravidelné informovanie rady;
- c) informovanie správnej rady o výzvach na predloženie ponúk, obstarávaní a zmluvách;
- d) každodennú správu agentúry;
- e) prípravu výkazu o príjmoch a výdavkoch a uskutočňovanie rozpočtu agentúry;
- f) prípravu a uverejňovanie správ určených v tomto nariadení;
- g) všetky personálne otázky;
- h) vykonávanie rozhodnutí a usmernení správnej rady stanovených pre činnosti agentúry.

2. Riaditeľ za svoje činnosti zodpovedá správnej rade a zúčastňuje sa jej zasadaní.

3. Riaditeľ je právnym zástupcom agentúry.

4. Riaditeľ má právomoc ohľadom menovania.

5. Riaditeľ predkladá Európskemu parlamentu štvrtročnú správu o činnosti.

Článok 6

1. Odhady všetkých príjmov a výdavkov agentúry sa pripravujú pre každý finančný rok, ktorý zodpovedá kalendárnemu roku, a sú uvedené v rozpočte agentúry, ktorý zahŕňa organizačný plán.

2. Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte agentúry sú v rovnováhe.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné druhy príjmu, príjem agentúry zahŕňa dotáciu zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, platby uskutočnené ako náhrada za vykonané služby a financovanie z iných zdrojov.

4. Rozpočet tiež zahŕňa údaje o akýchkoľvek finančných prostriedkoch, ktoré sú k dispozícii od samotných prijímajúcich krajín na projekty, ktoré prijímajú finančnú pomoc od agentúry.

Článok 7

1. Riaditeľ každoročne vyhotoví návrh rozpočtu pre agentúru, ktorý pokrýva administratívne výdavky a prevádzkové výdavky pre nasledovný finančný rok a predkladá ho správnej rade.

2. Na tomto základe správna Rada každoročne najneskoršie do 15. februára prijme návrh rozpočtu pre agentúru a predloží ho Komisii.

3. Komisia posúdi návrh rozpočtu agentúry so zreteľom na priority, ktoré stanovila a celkové finančné usmernenia pre pomoc spoločenstva na obnovu Juhoslovanskej federatívnej republiky.

Na tomto základe a v rámci navrhnutých limitov stanoví celkový objem, ktorý sa má dať k dispozícii na pomoc spoločenstva pre Juhoslovanskú federatívnu republiku, pričom predbežný ročný príspevok pre rozpočet agentúry sa zahrnie do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie.

4. Správna Rada prijme rozpočet agentúry po prijatí stanoviska Komisie na začiatku každého finančného roka, pričom ho prispôbi rôznym príspevkom poskytnutým agentúre a finančným prostriedkom z ostatných zdrojov. Rozpočet tiež určí počet, mzdovú kategóriu a druh pracovníkov zamestnaných agentúrou počas predmetného finančného roka.

5. Na účely rozpočtovej transparentnosti sa finančné prostriedky z iných zdrojov, ako je rozpočet spoločenstva, do príjmu agentúry zaznamenávajú oddelene. V časti výdavky, náklady na administratívu a pracovníkov sa jasne oddelia od prevádzkových nákladov programov uvedených v prvom pododseku článku 2 ods. 3

Článok 8

1. Rozpočet agentúry vykonáva riaditeľ.

2. Za finančné kontroly sú zodpovedné príslušné oddelenia Komisie.

3. Každoročne do 31. marca predloží riaditeľ Komisii, správnej rade a Dvoru audítorov podrobné vyúčtovanie všetkých príjmov a výdavkov za predchádzajúci finančný rok.

Dvor audítorov preskúma účtovníctvo v súlade s článkom 248 zmluvy. Každý rok zverejní správu o činnostiach agentúry.

4. Na odporúčanie Rady Európsky parlament dáva riaditeľovi správu ohľadom vykonávania rozpočtu agentúry.

Článok 9

Správna Rada po prijatí súhlasu Komisie a stanoviska Dvora audítorov prijme rozpočtové pravidlá agentúry, ktoré určujú najmä postup, ktorý sa má použiť pri vypracúvaní a vykonávaní rozpočtu agentúry v súlade s článkom 142 finančného nariadenia Rady z 21. decembra 1977 uplatňovaného na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

Článok 10

Pracovníci agentúry sa riadia pravidlami a predpismi uplatňovanými na úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev. Správna Rada po dohode s Komisiou prijme potrebné vykonávacie predpisy.

Pracovníci agentúry pozostávajú z presne vymedzeného počtu úradníkov pridelených alebo delegovaných Komisiou alebo členskými štátmi na vykonávanie riadiacich úloh. Zvyšní pracovníci pozostávajú z ostatných pracovníkov prijatých agentúrou na obdobie presne vymedzené jej požiadavkami.

Článok 11

Prekladateľské služby potrebné pre fungovanie agentúry poskytuje spravídla Prekladateľské stredisko orgánov Európskej únie.

Článok 12

Správna Rada rozhoduje o prístupí agentúry k medziinštitucionálnej dohode o vnútorných vyšetrovaniach Európskym úradom proti podvodom (OLAF). Prijme ustanovenia potrebné na vykonávanie vnútorných vyšetrovaní zo strany OLAF-u.

Rozhodnutia o financovaní a akýkoľvek vykonávací nástroj alebo zmluva, ktoré z nich vyplývajú, výslovne ustanovujú, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby na mieste vykonávať

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 5. decembra 2000

kontroly prijímateľov finančných prostriedkov agentúry a sprostredkovateľov, ktorí ich rozdeľujú.

Článok 13

1. Zmluvné ručenie agentúry reguluje právo uplatňované na predmetnú zmluvu.

2. V prípade nezmluvného ručenia agentúra v súlade so všeobecnými zásadami, ktoré sú spoločné právam členských štátov, vyrovná akúkoľvek škodu spôsobenú agentúrou alebo jej zamestnancami pri vykonávaní svojich povinností.

V sporoch týkajúcich sa kompenzácie takejto škody právomoc prislúcha Súdnemu dvoru.

3. Osobné ručenie zamestnancov voči agentúre regulujú príslušné ustanovenia uplatňované na pracovníkov agentúry.

Článok 14

Keď Komisia usúdi, že agentúra splnila svoje poverenie popísané v článku 1, predloží Rade návrh na zrušenie agentúry. Za každých okolností najneskoršie 30. júna 2004 predloží Komisia Rade hodnotiacu správu o uplatňovaní tohto nariadenia a návrh ohľadom štatútu agentúry.

Článok 15

Komisia môže agentúru poveriť vykonávaním pomoci spoločenstva, o ktorej bolo rozhodnuté pre Juhoslovanskú federatívnu republiku na základe nariadenia (ES) č. 1628/96.

Článok 16

Toto nariadenie nadobudne účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Uplatňuje sa do 31. decembra 2004.

Za Radu

predseda

C. PIERRET

(1) Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1.